

LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO X

BUENOS AIRES, FEBRERO 28 DE 1903

N.º 339



EPÍLOGO CARNAVALESKO

EL ESPÍRITU DE RAZA

TAL vez sería exagerado afirmar que el hombre conserva todas las cualidades ingénitas de la familia étnica á que pertenece á través de las vicisitudes de la vida.

Sería, lo confesamos, cuando menos exagerada esa afirmación, tomada en un sentido absoluto.

Pero es indudable que, por poco que ayuden las circunstancias, sobreviven por incalculables centurias, quizás indefinidamente, aquellos rasgos característicos que imprimen su sello peculiar á cada raza.

En el roce continuo de la convivencia con hombres de diferentes procedencias, se pierden prontamente aquellas cualidades que se apartan poco de las comunes á todos los seres humanos (teñidas, naturalmente, de diversos matices locales), en el necesario trabajo de acercamiento y fusión de las voluntades, para hacer posible una recíproca inteligencia.

Pero de este fondo uniforme, más ó menos espontáneo ó facticio, pero evidentemente bastardo, se destacan netamente las líneas matrices del carácter de cada pueblo que les dá su fisonomía especial y ordena imperativamente los actos cardinales de la vida individual y colectiva.

Estos caracteres diferenciales tienen una resistencia enorme, y á veces sobreviven á terribles cataclismos, y aún á series de cataclismos sociales.

La historia demuestra cómo se conserva á través de largos cautiverios el génio y la conciencia populares, replegados, sin expansión posible, pero constantemente iguales á sí mismos, al menos en su índole.

Y la mente humana no puede concebir ninguna situación más abonada para el exterminio de una entidad nacional que el cautiverio ó la esclavitud, porque en ese estado cesan todas las funciones del alma colectiva, y las de orden privado quedan reducidas á la pasividad de un autómeta.

Y, sin embargo, aún en estas extremas condiciones, el espíritu de raza resiste, porque es realmente inmortal, y solo desaparece con el último hombre de la familia.

De modo que debe cesar todo motivo de admiración al ver la persistencia y unidad de condiciones étnicas de esa antiquísima y espléndida raza de hombres que es la *euskalduna*, porque es sencillamente un fenómeno natural.

Recluidos por siglos y siglos dentro de las murallas orográficas de los Pirineos, han tenido los baskos poco contacto, hasta nuestros días, con el resto del mundo.

En las edades belicosas, cuando apenas había entre los hombres más relaciones que de conquistadores á conquistados, era difícil reducirlos por la fuerza de las armas, y saca-

ron incólume el derecho de vivir en libertad y á su guisa de todas las pruebas á que se vieron sometidos.

Luego, los asombrosos progresos modernos han creado nuevos modos de relaciones humanas, más amplias y variadas cada vez, borrando diferencias y uniendo en un mismo interés á hombres de todas las razas y todas las latitudes del planeta.

Los infinitos y rápidos medios de comunicación han hecho imposible el aislamiento en que les era grato vivir hasta el presente á los pueblos.

Los baskos no han podido substraerse á la ley general de esta amalgama mundial.

Esto ha originado un poco de confusión *planetaria* y tal vez algo peor que no es del caso dilucidar; pero ha servido para revelar muchas aptitudes que no se sospechaban, que permanecían dormidas en el fondo del alma de sus poseedores por falta de oportunidad para su aplicación.

En esta nueva Era que se abre para la humanidad, los baskos no se han manifestado remisos, y, lejos de resistir las nuevas corrientes, marchan á su encuentro con decisión, á paso de carga, armados de todas armas para la lucha en el terreno que se presenta.

El basko cuenta para esta jornada con cualidades de primer orden, nó de esas cualidades exorbitantes que tienen el defecto de su propio exceso, por falta de ponderación, insusceptibles de ser sometidas á peso y medida, y de consiguiente, de efecto útil y calculado.

No tiene el basko, por ejemplo, una imaginación rápida, vaporosa y sutil, capaz de embaucar á los ingenuos, por sus sorprendentes juegos, pero que se desvanece como la espuma, sin producir nada práctico y duradero, por que no se presta para ser utilizado en un trabajo lento, metódico y perseverante.

El pensamiento del basko es algo perezoso, tardó en manifestarse, pero, orientado siempre hácia el norte de la verdad ó de la utilidad, no se pierde en divagaciones, persigue en línea recta su objeto; indaga, investiga, ahonda, ahonda en el asunto, se afirma como un tornillo y no abandona su cometido hasta no darle cima.

Como se vé, no le perjudica la falta de una imaginación fulgurante, sinó que le favorece.

Esto le permite huir de los aspectos superficiales y penetrar en la médula de las cosas.

El basko es meditabundo, pensador.

Tiene una gran masa cerebral, sana y repleta de fósforo, con mucha sustancia gris.

Además, lo que se necesita para la lucha: posee un físico vigoroso y libre de degeneraciones.

La vida vibra en su organismo, y no obstante, no es impetuoso en la acometida. Es bondadoso y calcula, antes de arremeter, el mal que vá á hacer, la falta de proporción con el bien que vá á obtener y todas las consecuencias que derivarían del acto.

Por eso, el basko no es camorrista, ni pendenciero. Por temperamento es tranquilo, reposado, á la vez que valiente.

Es un valor moderado por la prudencia. Y así son todas las cualidades del basko: ponderados y mantenidos en su justo límite por opuestas tendencias, de manera á obtener un justo medio de una insuperable honestidad y equidad.

El caracter basko resulta de un sobrenatural equilibrio de facultades, único tal vez, en la especie humana.

(¡Ah, si no tuviera excepciones.....!)

Es libre y justo en sus determinaciones.

Aborrece el servilismo y la mentira.

Piensa y obra con dignidad.

A donde quiera que vaya, cada hombre lleva sus cualidades.

Los baskos van abriendo un surco profundo en la sociedad argentina y aumenta de día en día la estimación que se le tiene.

La importancia social de la raza euskera vá siendo enorme en la República Argentina.

Se acentúa visiblemente el rasgo fisonómico que traza el basko en esta sociedad.

Y los argentinos que llevan sangre euskalduna en sus venas, se enorgullecen de su orijen.

Pero el basko no luce en los salones.

No gusta de frivolidades y de mentiras.

Se vá al campo, su natural elemento.

Y allá, en plena naturaleza, cultiva con ardor é inteligencia las verdaderas fuentes de riqueza, de salud y felicidad.

La obra que ha realizado es grande y la que le depara el porvenir es incomensurable.

¡Ya se verá lo que son los *lecheros!*

Compáreseles con los *señoritos*....

¡Ya hay diferencial

UNÁMONOS

Párrafo de una carta:

«Una *injusticia*, porque nuestros gobernantes no tienen el derecho de tratarnos como jamás ha osado tratar un conquistador á un pueblo vencido, como no osaría tratar, por temor de un levantamiento general, á la población indígena de nuestras posesiones coloniales.

No; no tienen el derecho de proscribir en las colonias el idioma arábigo, malgache ó chino, y sería indigno de nosotros, baskos, permitir que nos pongan, no al nivel, sinó por debajo, bien por debajo de los mahometanos, de los judíos de Algeria y de Tunez, por debajo de los paganos de la Indo-China y del Tonkin.

Se pone nuestra fidelidad á prueba en Labourd, en la Baja-Nabarra, en Soule. En la prueba, unámonos con mas fuerza, baskos de

España y Francia, y unidos en un patriótico *irrintza*, capaz de conmover las montañas de nuestras queridas provincias, gritemos hácia el norte, hácia Paris: *¡Zaspiak-bat!*, nuestra vieja divisa que flotaba en el tope de los mástiles hasta en los mares más lejanos y decía á los cuatro ángulos del mundo: «Las siete no hacen mas que una! *Zaspiak-bat!*»

M. CLEMENT d'ANDURRAIN.

PÁGINAS DE UN "LIBRO EXTRAÑO"

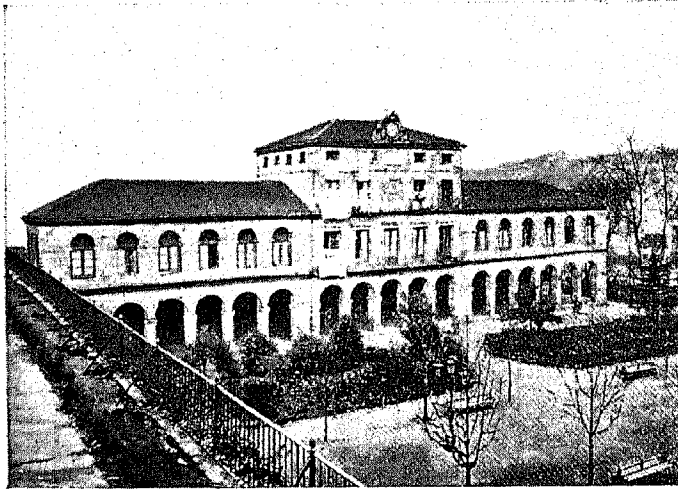
DEL

D^R. FRANCISCO A. SICARDI

Los baskos son los inmigrantes mas vigorosos que llegan al país. Estos no traen ni sífilis ni tuberculosis. Llegan saturados del aire vivo de la montaña y tienen sangre bermeja, tan pura y cristalina como el agua de sus torrentes. Son musculosos y gigantes, de torso levantado y brazo hercúleo, los mismos de antes, cuando despedazaban la roca para hundir cráneos de enemigos con sus fragmentos. Son honestos. Así defendieron sus abruptos desfiladeros y así conservaron incontaminados su hogar, su religión y su lengua. ¡Ay del que se atreva! Suenan los riscos y las gargantas ásperas. Las notas del himno guerrero cruzan de valle en valle como un escalofrio de heroísmo, y el silbido de la barreta es feroz y homicida catapulta. ¡Ay del que se atreva! Las cumbres están llenas de cruces, batidas por el cierzo de la montaña. Cobijan el cuerpo de los héroes, que repiten en la batalla para morir la balada dulcísima:

Adios ene maitia! Adios sekútlako!

El aire libre es de ellos. No se encierran para trabajar. Son peones de estancia como pocos. Sus majadas están siempre bien cuidadas y raro es que al costado del rancho no haya arboleda plantada por ellos y huerta para la legumbre fresca. Estos ásperos caminadores de la montaña se hacen en seguida jinetes. Usan botas y chiripá; pero no dejan la boina. Esta es la gloria y el emblema del *Euskalduna*. Hay que conservarla. Con ella puesta en pleno sol alambra los campos. Todo á mano limpia. Así tienen los brazos hinchados por el relieve de los músculos, capaces del máximo de fuerza dentro de lo humano. *Emakhor!* Son los titanes bravíos de las herrerías. Todavía suena en el oído el clangor de las pesadas mazas al dar en el yunque para doblar la llanta. Cantan y trabajan, mientras brama la fragua y vuelan las chispas del hierro despedazado y rojo. Toda obra ciclópea que deba hacer en este país el brazo humano, es de los baskos. Tienen un similar: el criollo de la antigua estancia que doma el potro con muslos y talones de acero y echa á pechadas al rodeo el toro mas bravo y levantisco. La grandeza de éstos está en el desprecio del peligro y en el reto temerario á la muerte cada cuarto de hora. Los baskos son gigantes tranquilos. Acomodan sus anchas espaldas bajo las bolsas de diez arrobas y las suben sobre la pila; hacen resbalar por la planchada una pipa de vino, le ponen hombro y brazo y rueda la pipa, rueda como un juguete, se desvía, gira y recibe al fin el empujon que la pára. Se rien los baskos. Son alegres. Toman vino carlón y sudan. Usan alpargata, un ancho calzoncillo blanco y sobre él un lienzo del mismo color que les envuelve nalgas y piernas y que sujetan á la cintura con una faja. Tienen camiseta á cuadros, el pecho abierto y la boina clásica, y en los intervalos de la descarga, que podrian dedicar al reposo, ellos corren, juegan y luchan como cachorros, ágiles y fuertes, necesitados de la eterna juventud del músculo que se contrae y oxida. ¡Hermosa raza! Han

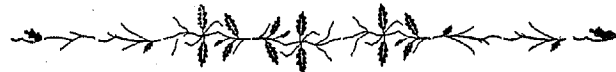


GUERNIKA.—ESCUELA DE NIÑOS

sido de los primeros horneros y, con los italianos, son constructores del suburbio. La pala y el pico de los baskos han producido en las afueras las enormes cuevas de los hornos. Allí han crecido muchos de sus hijos al lado del renegrido y del pico de plata, en medio del trabajo rudo, entre las emanaciones mefíticas de los charcos verdes y quietos. Hoy, los suburbios están llenos de casas sin rebocar. Ya no hay en Almagro montones de bosta seca, ni fangos de pisaderos, ni yeguas flacas y súcias de barro, con el pelo aglutinado de pelotones. El cono de los hornos y la pila de ladrillos se han retirado mas afuera. De lejos parecía una agitada colmena, entre tanto tûmulo humeante, entre tanta rama preparada para el fuego, con carretas aquí y allá y baskos de boina roja, la picana al hombro. Se les veía salir de ladrillos hasta el tope; el carretero á pié al costado. Caminan lentamente cantando y excitan al buey, que entiende el basko. Es raza que trabaja. Son curtidores. Todavía se ven sus grandes fábricas, las piletas blancas de cal, las pilas de serrin rojo y, debajo de aereados galpones, colgando las pieles. Son los lecheros de la ciudad. Cruzan el suburbio entre tres ó cuatro de la mañana, todos los días. Se les siente pasar al trote en grupos. Cantan siempre, con voz pura y fuerte, alguna de sus canciones sencillas y armoniosas, recuerdos tal vez de los viejos hogares baskongados, firmes y casi sublimes, en el amor por su Dios, en la reverencia por su fé, en la devoción por su rey. Son robles esos hombres. No importa la mañana yerta, ni los latigazos brutales del chaparrón del invierno. Ellos tienen la boina y el poncho amplio que los cubre y se empapa. Nada los detiene. Cruzan la tormenta, bajo el cielo hecho trizas por la centella, á través de la atmósfera helada y negra, azotada en todas direcciones por el fragorear del trueno. Hay algo de titánico en ellos y de temerario, algo como el reto de la salud y de la fuerza contra la naturaleza, á veces madrastra. Son luchadores ingénuos. Tienen la cara afeitada y roja y pasan al trote, haciendo sonar los botones de plata del tirador criollo, con la maçana en la derecha, sentados sobre un cuero de carnero entre los tarros que cuelgan á un lado y otro del caballo. No importa que haya mal tiempo. Los niños de la ciudad necesitan leche. Es preciso llevarla. Por eso, en alegres cohortes todas las mañanas cruzan el suburbio, rompen el silencio con sus canciones, y de cuando en cuando lanzan alaridos que son como el grito de la juventud que trabaja y triunfa, y la expresión de la sensualidad de la fuerza que domina y conquista. Hermosa raza! Pero lo que domina y singulariza á este pueblo es la alegría constante del corazón. Juegan siempre. Son astutos y jocosos. La salud física es tal vez la principal causa de ese equilibrio del espíritu, y la conciencia de su robustez para el trabajo los hace despreocupados y generosos. De los inmigrantes, nadie

gasta como los baskos y lo hacen sin sentimiento, con algo de derroche, sin pensar demasiado en el mañana, con ese olvido del interés personal que huele á planta joven y llena de savia. Comen bien y abundante, beben mejor y en sus fiestas hay un chiripá limpio, un tirador con botones de plata, una boina limpia y una camiseta negra con adornos de cintas de lgadas y azules. Otras razas no son así. Medrosas y hurañas, permanecen desconfiadas cuando se trata de dinero. Ahorran demasiado sobre el alimento y el vino, con perjuicio del organismo que necesita comer para trabajar. Son sucios. Cambian poca ropa y la que tienen la usan llena de remiendos. Un pan y dos cebollas es el almuerzo, dos cebollas y un pan es la comida. No hay exajera cióe. Se lo puede ver en esas cuadrillas de peones que trabajan en las calles, donde los hombres son flacos, de pequeña estatura y de tez amarillenta. Tienen el color anémico de la inanición. Peso que muerden no largan más. Hay algo de ferocidad suicida en esa avaricia que acorta la vida individual y lega á los hijos glóbulos rojos con hierro y hematina insuficientes. Tal vez fuera bueno hacerles comprender que viven diez años menos y que preparan generaciones moribundas. Esto no es un anatema. Hay que tener compasión por los pobres que han sufrido tanto! El hambre deja recuerdos pavorosos y el grito de los hijos que han pedido pan sin poder obtenerlo, acompaña siempre al padre, aun después, cuando trabaja y gana. El frío hace dar diente con diente y la familia harapienta que se agrupa en los rincones del tugurio al rededor del padre desesperado, explica el hambre de dinero, la voracidad de eso que puede darles á los hijos vino y medicamentos cuando están enfermos, ropa y fuego cuando tienen frío.

(Continuará).



EL PUDOR

XIX

Orla, que aumenta el valor de la hermosura marco precioso, del cuadro del cariño, adorno más valioso, que el armiño y encanto y juventud, dicha y ventura.

Como la brisa del bosque que murmura; cual la sonrisa de inocente niño, (mantengo mi opinión, y á ella me cifo) así creo al pudor, todo dulzura.

Conservarse al abrigo de ese velo es vivir á cubierto de los males y contar por refugio, el alto cielo.

El que cede á los goces materiales y á ellos se entrega con ardiente anhelo, los resultados, le serán fatales.

IGNOTUS.



FRANCISCO PRADÈRE

EL viejo roble que ayer desafiara el vendaval, erguida su alta copa en la selva, ha caído!

La noticia causará, seguramente, dolorosa impresión en la colectividad euskara.

Era el prototipo de lo que puede realizar el basko, con su inquebrantable voluntad, con su trabajo honorable que, cual el herrero de Longfellow, á nadie debe, á nadie envidia, y lo que gana débelo á sus brazos.

A la edad en que aún otros descansan en el regazo materno, cruza el océano y desembarca en nuestras playas, á conquistar la fortuna, no con la romántica y enfermiza pasión del soñador poeta, sino con la altivez del varón que nace para vencer en la vida. Y era de la raza de vencedores. Conformóse con su vida el dicho de que la fortuna no desdée sus caricias al fuerte.

Aceptó su paso por la tierra, como debe comprenderse,—una peregrinación de lucha y sinsabores, sin que jamás desfalleciera su espíritu bien equilibrado.—Rindió verdadero culto al trabajo, tuvo como norte el desdén al ocio, y jamás perdió una hora que pudo ser aprovechada.

¿Hay acaso dentro de la arcilla humana el material de saber y experiencia que no se aprende con el estudio en las aulas?

Debe haberlo seguramente. Pradère no era un universitario, el tiempo le fué escaso y sin embargo cuando los estadistas ilustres que la historia ensalzará mañana, se equivocaban, él leía el porvenir claramente, é irónicamente sonreía ante las previsiones pesimistas.

Tuvo fé en el adelanto de la República Argentina, nadie como él calculó el valor que más tarde adquirirían los soberbios prados naturales con que la creación la ha dotado, y con febriciente impulso adquiría mucho.

Hoy muere dejando á sus deudos ciento veinte leguas de campo sólo en la provincia de Buenos Aires, cuyo valor es incalculable!!!

Rasgos de altruismo en la más noble acepción de la palabra se le conocieron: tendió la mano al necesitado y más de una lágrima sincera de agradecimiento cubrió cual inapreciable y hermosa corona de perlas su funeraria envoltura! Q. E. P. D.

* * *

Don Francisco Pradère llegó á este país en el año 1839, á la edad de 8 años; muere á los 72.

* * *

El rasgo característico de Pradère, era el trabajo; muy temprano hallábasele en su escritorio, atendiendo sus complicados y vastos negocios; allí acudían en demanda de consejo estancieros, comerciantes, hombres de negocios, á quienes atendía con paternal bondad.

La cruel enfermedad que hace tiempo le tenía martirizado solo logró há poco hacerlo variar de hábitos.

* * *

El señor Pradère estuvo últimamente en Europa, bus-

cando alivio á sus dolencias y contaba en la intimidad del hogar que su mayor pesar era el haber sido privado por un fuerte ataque de llegar hasta su pueblo natal, al que pensaba hacer un donativo importante de dinero para obras públicas.

* * *

Uno de los tantos incidentes de su vida perfila al hombre; el señor Pradère había adquirido una vasta extensión de campo en uno de los territorios nacionales y era necesario mandarle mensurar; contrata un agrimensor, quien le pide un anticipo para gastos. Hágame un presupuesto—le dice.—El agrimensor días después le trae una cuenta en que figura una partida por 800 pesos para compra de una carpa. Interrogóle Pradère: ¿qué es esto de carpa? ¿800 pesos, debe ser una casa, amigo!—Señor, contestóle el otro, yo necesito dormir cómodamente; estoy acostumbrado.—Entonces el viejo Hércules, irguiéndose, le dice: Amigo mío, si yo no hubiese dormido tanto tiempo á campo, no tendría trabajo para Vd.; las comodidades son para las mujeres, Vd. no valdrá jamás nada. Dormir en carpa en una expedición y que cueste 800 pesos! Qué deja á su familia! No puedo mantener á millonarios.

El agrimensor moría poco tiempo después en la miseria y su familia, como dijo Pradère, nada tiene!

* * *

Era un espartano en sus costumbres: no le deslumbraba el oropel; un escritorio modestamente puesto en su lujosa mansión de la calle Buen Orden, era suficiente para el primer millonario de la República.

* * *

Pradère vino á esta Tierra de Promisión con la visión de esa legendaria América, de ese prodigioso Eldorado, de esa Jauja deslumbrante en que se recogen las onzas de oro á paladas, sin esfuerzo.

Pero estos quiméricos sueños solo se realizan para aquellos que están dispuestos á ayudar

á la Fortuna, que aquí, como en todas partes, se muestra esquiva para aquellos que no saben buscarla.

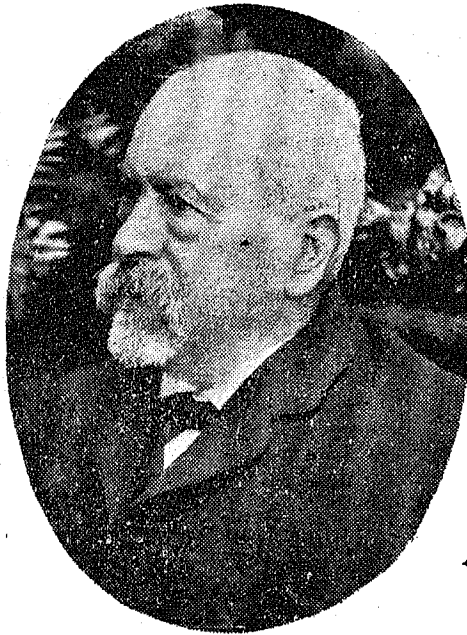
Pradère no era de estos.

* * *

Hemos dicho el primer millonario, y lo era; la fortuna de Pradère es la primera del país, una de las principales de la América. La de Ohonsiño en Chile y la de nuestro biografiado en la Argentina, no tienen rivales.

* * *

Es de honrada hidalguía inclinarse con respeto ante esta tumba recién abierta, que recibe los despojos del que fué Francisco Pradère.

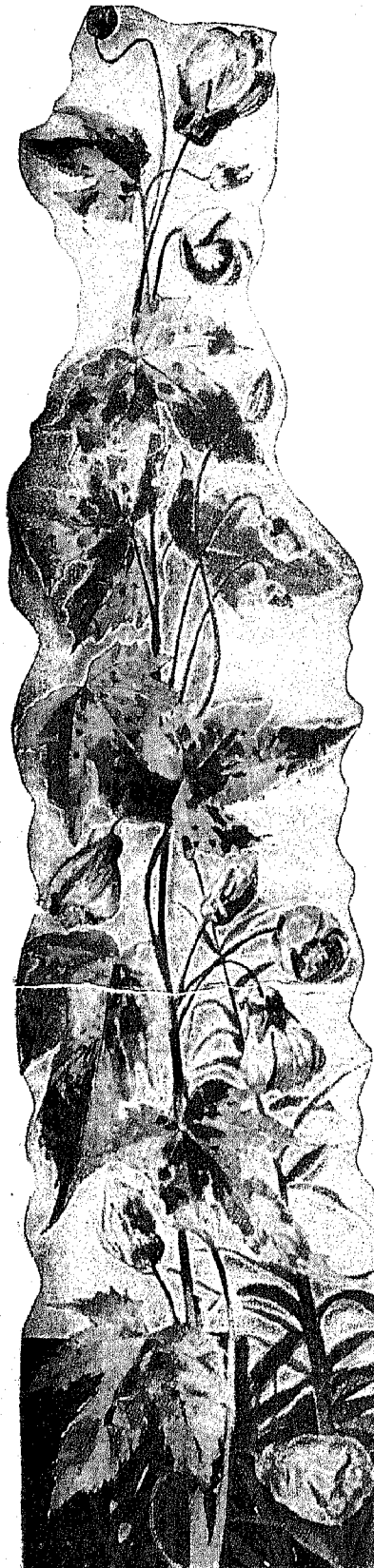


† en Buenos Aires, el día 22 del actual

ESKUAL-HERRIA

BIZI BEDI BETHI ESKUARA!

Mouste Clément d'Andurain *Eskuararen eta Eskualdunen ohore zaharraren erakizaleari*



ERREPIKA: Eskualdunak, Eskuarari
 Izan fidel bethi orol
 Bai Eskuara bizi bedi
 Bethi eder, bethi librol
 Haurrak, ikhasazie } *bis.*
 Eskuaraz, mintzatzen!

1

Zien aitek maitatu *legiak*
 Nahi dutu suntsitu debriak;
 Lan hortako badutu mihlhalak
 Gour'artian sobeia fidelek!

2

Zien aitek maitatu *Jinkoa*
 Berbera da bethierekos;
 Emotzie, Eskuaraz, bihotzak
 Egun oroz erranez othoitzak.

3

Zien aitek maitatu *Fedia*
 Da zeluko segur den bidia;
 Gogoz, obraz, atzo bezañ bihar,
 Fede houa, haurrak, etchek azka!

4

Zien aitek maitatu *Frantzia*,
 Krime bat da hour'ez maitatzial
 Harri eman behar da legarra
 Odol'ere denian beharral

5

Zien aitek maitatu *Eskuara*,
 Eskualdunen ohore zaharral
 Haren bethi mintzatzek'aitzina
 Haurrak, egun, egizie zinal

6

Zien aitek maitatu *odola*
 Eztu ihourk izitu sekula;
 Izan bedi, lehen bezañ gero,
 Bethi chahu, azkar eta berol

7

Zien aitek maitatu *etchia*
 Sosez beno ohorez bethia;
 Ez ahatz han hil diren zuhurrak
 Ziek ere, higa han ezurrak!

8

Zien aitek maitatu *isena*,
 Zier garbi eman deiziena,
 Eskualdun da, beraz sakraturik,
 Izen hari ez egin nokurik!

9

Zien aitek maitatu *eliza*
 Igantetan da zien egoitza;
 Irakour han libriak, Eskuaraz.
 Han khantiez murriak ikhaeraz!

10

Zien aitek maitatu *ilherriak*
 Bihotzaren hañ hounkigarriak
 Igant'oroz bisita tzatzie;
 Hilentako othoitz egizie.

11

Zien aitek maitatu *jokiak*
 Izan bite zien deskantsiak;
 Eskualduna sortzen pelotari,
 Haurrak, zinez eman joku hari.

12

Zien aitek maitatu *herria*
 Hobe dela eziez urhia,
 Hour'arhinki behin utzi beno,
 Horrez ohart, haurrak, ordu deno

13

Zien aitek maitatu *bortiak*,
 Ahuñ'Oihy, Larrun'ta bestiak,
 Har tzatzie; har jakiletako,
 Zidiela aiter jarraikikol

14

Zien aitek maitatu *ibarrak*,
 Hek izerdiz bousti elg'ederrak,
 Lanth'tzatzie, Jinkoaz orhituz,
 Hari lanek hek bezañ eskentuz.

15

Zien aitek maitatu *uhaitzak*
 Egun phausu bihar hanitch gaitzak,
 Hantik ikhas noula bizia den,
 Houn ala gaitz, laster igaraiten.

16

Zien aitek maitatu *itchasoa*,
 Zointara hour tipia beitoa,
 Ikhouz hartan eternitatia
 Zointan galtzen beita bizitzia.

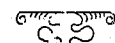
17

Zien aitek maitatu *selia*
 Haien eta zien da saria;
 Elitake behar Eskualdunik
 Zelietap sarthuko eztenik!

18

Zien aitek maitatu *legiak*
 Nahi batu suntsitu debriak
 Ez dutuke ez ahal orano
 Bege haier gu fidel girenol

JINKOTIAR D'YATZEGORRIK EGINA.



AGRICULTURA Y GANADERÍA

ALREDEDOR DE LAS CREMERIAS

Córdoba ya posee también su cremería recién inaugurada, propiedad del Dr. Cárcano. Para abastecerla se han instalado cuatro tambos con 300 vacas cada uno.

La maquinaria es de lo más moderno y puede elaborar 1400 litros de leche por hora.

Producirá solo crema destinada á una casa de esta Capital, y el suero se utilizará para el engorde de cerdos y terneros.

Nueva Zelandia ha exportado para Inglaterra, la gran consumidora de manteca, durante la estación pasada, 18 millones y medio de libras de manteca.

El consumo inglés es de 308 millones de libras. Hay márgen amplio para la Argentina por ahora.

La Rusia ha entrado de lleno en la industria lechera. Inmensas partes de la caluminada Siberia han sido dedicadas por sus propietarios al desarrollo de este productivo negocio. El gobierno fomenta la instalación en la medida de sus fuerzas.

Se han establecido trenes rápidos con material refrigerante que corren de los distritos lecheros á los puertos de embarque, distancias que se salvan en cinco y seis días. Actualmente se construyen tres grandes vapores frigoríficos que llevarán la producción á Inglaterra. La compañía de navegación á que pertenecen estos, recibe una subvención de £ 20.000.

A fin de no abarrotar el mercado ó sufrir una crisis por efecto de la excesiva producción, se han instalado varios frigoríficos que lentamente ó segun las necesidades irán abasteciendo el consumo.

Sin *menoscabar iniciativas* de ningún gobierno del globo, quizás encontrarse el de algun país un motivo para inspirarse, y fomentar las iniciativas sanas de verdadero provecho para sus gobernados.

Se encuentra de regreso de un largo viaje de estudio por Europa, el Dr. Enrique S. Perez, vice-presidente de la importante Compañía "Unión Argentina."

El Dr. Perez hizo una detenida gira por Suecia el país de la cremería habiendo realizado importantes contratos en beneficio de la empresa, que representaba, entre ellos la provisiones de cajones para envasar manteca á un costo mucho menor que el Norte Americano.

Ha contratado igualmente la construcción de 290 desnatadoras "Alfa Laval" que servirán para las 53 Sucursales con que cuenta "La Unión Argentina."

Cuando el Dr. Perez trataba con el gerente de la compañía "Alfa Laval" este artículo, le fué mostrada por este caballero un pedido de Norte América de una Cremería por 3000 aparatos.

A mediados del entrante mes de Marzo inaugurará "La Unión Argentina" sus nuevas instalaciones y maquinaria en su vasto local de Barracas al Sud.

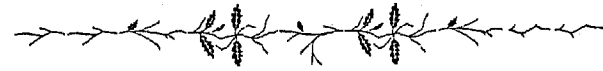
La nueva maquinaria, lo mas moderno que se conoce permitirá una elaboración ilimitada en la producción de manteca, que ya pasa actualmente de los 2000 kilos diarios.

Una innovación utilísimas será la conservación de la manteca al frío por medio de las serpentinas, pues hasta ahora el hielo estaba en contacto directo lo que le quitaba parte de su aroma y sabor.

Y mucho significa este adelanto si se considera el rápido enfriamiento que se requiere, para hacer bajar la temperatura de la leche que es de 36° centígrados ó 10° 8 centígrados, temperatura que debe ser peren-

ne. El punto capital queda solucionado pues en "La Unión Argentina", mucho frío y abundante, sin tocar el artículo que debe congelarse.

Estudia el progresista presidente de la Asociación señor Irazu, el medio de resolver el problema del envase de la leche, ya modificando el tarro ó bien solucionando de un modo satisfactorio, la higienización perfecta del tarro. No es de dudar, dadas las apreciables condiciones de organizador que posee el señor Irazu que tendremos antes de mucho una revolución en esta trascendental cuestión, revolución pacífica, lenta pero eficaz.



Para desarrollar el vaso del caballo

NUEVO APARATO

Un invento Americano para el desarrollo de los vasos en la hacienda caballar es ingenioso y al mismo tiempo sencillo en su mecanismo y de poco costo. No solamente cura la manquera sino que sirve para evitarla al mismo tiempo.

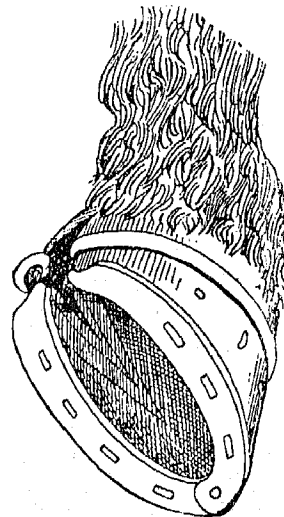
Consiste en un aparato de metal torcido para ajustar á la parte del vaso donde se desea aplicarlo con un gancho torcido á la inversa en cada punta adaptada para ajustar la parte coronada posterior en el vaso. El aparato ajustador es preferible sea de acero delgado y cuando está en posición se inclina para afuera y arriba cerrando y ajustando bien el vaso.

El aparato es preferible emplearlo en una herradura liviana formada de dos partes delanteras teniendo en sus partes posteriores unos ganchos que aprietan la banda coronada.

Cuando se desea desarrollar solamente la cuarta parte del vaso, la punta de la herradura es colocada á un lado del dedo en vez de ponerlo en el centro, y se hace que un gancho y la parte de la coyuntura se ajusten con una muesca en la herradura

en vez de en la banda coronada, pudiéndose hacer uso entonces de la fuerza del resorte expansivo para desarrollar el vaso del otro lado.

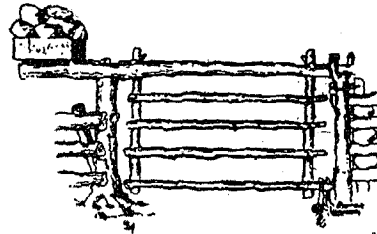
La presión moderada aplicada en esta forma constantemente es adaptada para efectuar gradualmente la divergencia deseada de las partes, aliviando las partes sencillas y obteniendo una mejor circulación.



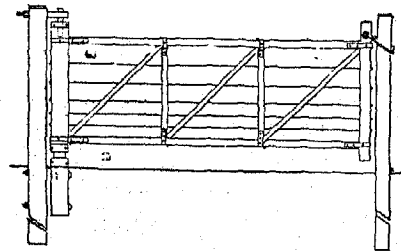
TRANQUERAS

El grabado que sigue á estas líneas representa un sistema de tranquera sencilla, poco costosa y muy útil.

Compuesta de barrotes y trozos de árbol con un cajón relleno de piedras que balancea su cierre, su construcción está al alcance de cualquiera.



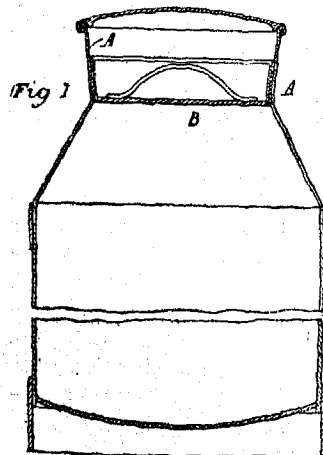
El siguiente dá idea de la construida por el Sr. Saralegui, hacendado de Santa-Fé, y adoptada en Inglaterra. Esta reúne la ventaja de permanecer siempre cerrada, sin necesidad de las riendas que comunmente se emplean para evitar que aquellas puedan abrirse y permitir la salida de los animales.



Un sistema de pernos combinados, donde descansa el peso de la tranquera, hace que ésta se cierre automáticamente.

Mejoras en los tarros de leche

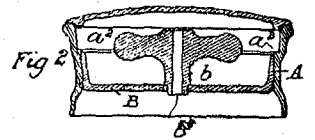
La invención del señor A. W. Vinall, de Londres, es destinada, dice el *Dairy*, á suprimir los defectos



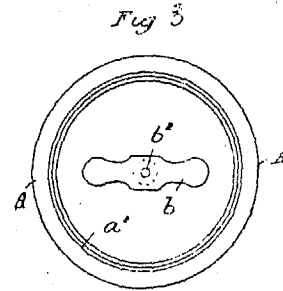
de los tarros conocidos con el nombre de Tarros-cajones. La Figura número 1 representa un tarro. La Figura número 2 es un grabado de la tapa del tarro mejorado ó reformado y la figura número 3 es un croquis de la boca del tarro sin la tapa.

Como lo demuestra la figura nú-

mero 2, en la nueva invención un borde sólido que está formado para la recepción del tapón B colocado en la parte superior de A del tarro y, por consiguiente, no forma receso ó borde en la cual haya podido tener acceso la leche. El tapón B puede ser formado de acero



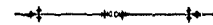
batido y entre éste y la manija B un pasaje B se forma para la ventilación. La tapa exterior puede ser colocada en la parte superior A y como el común. Construidos los tarros en esta forma las partes con alambre no son necesarias.



PARA DESTRUIR LA HORMIGA COLORADA

Para librar de este animalito tan dañino como molesto, recomendamos el siguiente procedimiento que es poco costoso y eficaz:

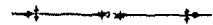
Mézclense partes iguales de tártaro emético y azúcar; humedézcase con agua y colóquese en el paraje en que abunde la hormiga. Pocas horas después se notará la desaparición de la plaga.



Peritos en la industria lechera

De cuarenta candidatos presentados á examen para optar al título de peritos en la industria lechera en Inglaterra, sólo veintidos obtuvieron el diploma correspondiente.

Desgraciadamente falta este ansiado título en otros países; entre nosotros, por ejemplo.



Producción

CÓMO SE FORMAN MERCADOS

La Nueva Gales del Sud ha enviado un agente comercial á Sud-Africa con sucursales á sus órdenes en Johannesburg y Durban. Para tan importantes funciones ha nombrado al señor G. Walder, quien reúne condiciones especiales para el puesto.

Su misión es suministrar informes á los productores y exportadores respecto al suelo, clima, estadística, mercados, etc. El comisionado ha inaugurado su misión estableciendo una exposición de productos de su país.

¡Cuán distinto!.. ¿Y la Argentina? se preguntará el lector: duerme en el limbo.



FERNANDO AMEZKETARRAREN ETARDIA (Agapitok)

Beñ batean Carlos bostgarrenaren guerratean eraman zuten Fernando bere mando koskorrekeñ soldadu sharrari la guntzeko eta baita ere bere ausoko lagun bat.

Fernandok nola etzekien erderás, galdetu zion, bere adizki-deri nola esan bear zion soldadu sharrari bere mandochoa ariñago joateko: orduan bere lagunak erakutzi zion gaizki parré egiteko ezanaz, nai bazuen bere aberea, joantzeyela ariñ, ariñ ezateko erderás *mas carga*.

Berialá azi zan Fernando ezanaz *mas carga, mas carga*, eta soldadu sharrak entzunik mando gaishoa zuten ipiñi eziñ ibiltzeko zorian eta Fernandok ikusirik ori, berialá zioten ezan:

Mas carga
Mas carga
Mando bat
Eta bost karga
Bertan deskarga.

Eta Fernandok itzulirik lurrerá mandoaren gañian zeuden gauza danak eraman zuen bere mandoa ariñ ariñ.

ADMINISTRATIVA

Con motivo de las reformas que estamos introduciendo en nuestra revista, que nos ocasionan ingentes gastos, rogamos una vez más a nuestros abonados que se hallen en descubierto, se sirvan remitir á la mayor brevedad el saldo de sus suscripciones, por requerirlo así la buena marcha administrativa de la publicación.

EL ADMINITRADOR.



Pleito terminado.—En el juicio de qué dábamos una breve noticia hace poco tiempo, propósito del informe *in voce* que pronunció nuestro amigo el doctor Echayde, sabemos con toda satisfacción que su patrocinado y paisano nuestro, don Antonio Lautre, ha obtenido de la Exma. Cámara del Departamento del Centro el justo triunfo que merecía.

Conste que así lo esperábamos y por ello les ofrecemos nuestros parabienes.

Enlace.—Para el mes entrante se ha concertado en La Paz (E. R.) el enlace del señor Cándido Geniz, con la agraciada señorita María Matilde Elitchery.

Buen viaje.—Nuestro buen amigo el bermeano D. Dionisio Bolívar se embarca hoy en el vapor *P. de Satrústegui* con rumbo á la patria Euskara, donde piensa radicarse.

De regreso.—Días pasados llegó á estas playas, de regreso de su viaje de placer el Sr. Patricio Legarra, estimado profesor de música de Santa Fé.

Bien venido.

Centro Basko-Francés.—El baile celebrado por este simpático centro el 21 del actual, ha sido uno de los más animados é interesantes.

Unión Tamberos.—Desde hace poco funciona con éxito esta sociedad, instalada con todos los elementos que la práctica y la ciencia recomiendan para la explotación de una lechería perfecta.

El propósito de la Union Tamberos se reduce á expender directamente el rico producto lácteo en condiciones de absoluta pureza y bondad, ofreciendo al público con todas las garantías requeridas á la vez que una leche sana y pura, exenta de toda materia y fermento que altere su buena calidad.

El expendio de la leche lo hacen en envases cerrados y sellados, en la misma forma en que lo hace el Pré-Catelan de París, y el de la manteca en pancitos envueltos en papel especial, con el mayor aseo.

No vacilamos en recomendar á las familias este nuevo despacho de leche, que reúne todas las condiciones de higiene requeridas, cuyo depósito está en la calle Santiago del Estero 281, y al frente de su administración el Sr. Pedro M. Albañero.

Pasajeros.—Días pasados llegaron en el vapor Satrústegui: Crescencio Urbiola, Bibiana Arruti, Eusebio Bilbao, Mateo Urioste, Josefa Urdaniz y familia, Enrique Aldanondo, Juan M. Goiburua, Gerónimo Bereciartu.

En el mismo vapor salieron hoy para el viejo mundo:

Cirila Zubizarreta, Cristino Izaguirre, Angel Zamudio y Anselmo Orube.



ALABA

(Por no haber recibido periódicos de esta provincia hasta la hora de cerrar el presente número, nos vemos privados de extractar noticias.)

GIPUZKOA

"Donostia".—Titúlase un nuevo paso-doble que acaba de componer el señor Ildelfonso Urizar, director de la Banda de Artillería de Segovia.

La prensa de Segovia elogia mucho la nueva producción de Ildelfonso Urizar, considerando que á su hermoso paso-doble "Donostia" ha sabido llevar todo el perfume selvático, toda la bravura melódica de la música baska, tierna y fiera.

EL PUERTO DE PASAJES.—Sabemos que las delegaciones nombradas por la Sociedad del Puerto de Pasajes, la Cámara de Comercio de Gipuzkoa y los comerciantes establecidos en aquel puerto, para procurar las mayores facilidades al tráfico, en beneficio de los importadores, después de varias reuniones celebradas, han llegado á un perfecto y unánime acuerdo armonizando todos los intereses y procurando cuantas ventajas son posibles al comercio.

Tanto por la importancia y utilidad de las obras que se están realizando por la Sociedad, como la construcción de muelle trasatlántico donde se levantarán espaciosos tinglados para las mercancías, la reparación del wharf ó muelle saliente de piedra, el dragado de la bahía para el que se dispone hoy de todo el material necesario, como por las grandes facilidades que el consejo de Administración trata de procurar al comercio, así para la importación como para la exportación, hacen esperar que en muy breve plazo el puerto de Pasajes ha de adquirir toda la importancia que por su situación y condiciones excepcionales merece.

SOCIEDAD ELECTRA ARDITURRI.—Esta empresa hidro-eléctrica que suministra el fluido á Pasajes, Lezo y Rentería, lleva una marcha muy satisfactoria. Sus ingresos van en aumento y su capital se ve bien remunerado. Sus acciones se cotizan, según nuestras noticias, con alguna prima.

PESCADORES AFORTUNADOS.—Los pescadores donostiarras están haciendo *su Agosto* con la costera de besugo. El mes pasado entraron en aquel puerto grandes cantidades de tan sabroso pescado, que fué cotizado á buenos precios.

EN TOLOSA.—Contrajo matrimonio el abogado y notario de aquella localidad, don Lorenzo Salterain, con la señorita Juana Berroeta.

EXCURSIONES INDUSTRIALES.—Los estudiantes de la Escuela de Ingenieros industriales de Bilbao visitaron el mes pasado la industriosa villa tolosana, con el fin de conocer las importantes fábricas de aquella localidad.

EN ORMAIZTEGUI.—Se ha hecho cargo de la escuela de niños la señorita Ramona Echarri.

EN OYARZUN.—Prodújose un incendio en la casería "Fortuni-Echeverri" del barrio de Alcibar.

Al lugar del suceso acudieron con puntualidad las autoridades de Oyárun, con su bomba de incendios correspondiente, la guardia civil y muchos vecinos; pero para entonces era ya grande el incremento que el fuego había tomado.

Dicen que estuvieron á punto de perecer dos niños que había dentro del referido caserío cuando el fuego se inició.

El caserío era propiedad del diputado provincial señor Romero.

MONUMENTO.—En San Sebastián se ha formado un comité compuesto de entusiastas gipuzkoanos con el fin de llevar adelante el proyecto de elevar en esta provincia un monumento que perpetúe la memoria de aquellos heroicos miqueletes y voluntarios gipuzkoanos que lucharon en la última guerra.

EN SAN SEBASTIÁN.—Han empezado en la calle de Churruka los trabajos para el emplazamiento de la vía del tranvía eléctrico que ha de circular entre San Sebastián y la vecina villa de Hernani, y cuya estación de partida estará en la plaza de la Alameda.

Se espera que para el próximo mes de Marzo, ó todo lo más para Abril, dará comienzo la explotación.

Aparte de las ventajas que representa la comunicación fácil y frecuente entre la ciudad donostiarra y aquella villa, que se halla en pleno período de progreso industrial, será ese tranvía un nuevo aliciente que se ofrece á los veraneantes, pues el trayecto que recorre es sumamente pintoresco y variado.

GRAN NEVADA EN SAN SEBASTIÁN.—Ultimamente cayó una nevada copiosísima sobre aquella población y sus alrededores. El tranvía eléctrico tuvo que suspender su servicio para evitar desgracias.

Muchos alambres del teléfono y del telégrafo se desprendieron y algunos postes cayeron á tierra.

El mercado estuvo desierto y los caseros no acudieron con hortalizas. Uno de ellos, llamado Nicolás Echevarría, de cuarenta y dos años, fué arrollado por una corriente de hielo y nieve al atravesar el puente del barrio de Sugarix. Su cadáver ha desaparecido.

Los trenes llegaba con un retraso considerable.

Las líneas del teléfono interurbano están interrumpidas.

BERÁSTEGUI.—En la prensa gipuzkoana hemos leído algunas reseñas acerca de las turbinas horizontales para el transporte de agua instaladas en Berástegui.

El salto de agua es de 52 metros y se transporta la energía á 30 kilómetros, con fuerzas de 1.200 caballos, detalles que demuestran la importancia de la instalación, verdadero modelo que mucho honra al jefe de la casa constructora, el ilustrado ingeniero don Fernando Averly.

Las turbinas, aparte de sus méritos de construcción, tiene el de ser las primeras que de ese modelo funcionan en España.

Trabajan, con regulador hidráulico sistema Averly, á 10.000 volts, y van acoplados directamente á las dinamos, dando cuatrocientas vueltas por minuto.

Esas turbinas horizontales Soncius, á gran velocidad, sirven para el transporte de fuerza, desde Berástegui á Tolosa y constituyen un gran adelanto que mucho honra al establecimiento metalúrgico de Averly, en Zaragoza y en especial á su director el ingeniero don Fernando Averly, el primero que en España ha introducido esa novedad que tanto llama la atención de los entendidos en la materia.

Las personas que reseñan la instalación con gran entusiasmo por el gran adelanto que implica, y como todo progreso es digno de aplauso, el nuestro es muy entusiasta por el beneficio que esas construcciones pueden reportar á nuestro país.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en San Sebastián: Señoras Manuela Iruta Celarain, Leonarda Añorga, Micaela Otegui é Irigoyen, Manuela Ramona Celaya; señores Alejo S. Iribas, Anastasio Olaricegui, Antonio Echeverría, José Manuel Anza Loinaz, Fermin Echeverría Recarte, Hilario Gorriarán, Manuel Sistiaga, Francisco Olaricegui, Tomás Lane-gui, Francisco Zabala.

En Hernani: doña Tomasa Lardizabal.

En Pasajes de San Juan: don Rafael María Otero.

En Tolosa: doña Dolores Aranzabe, viuda de Loinaz.

En Mondragón: don Miguel de Madinabeitia, persona de gran erudición, y que poseía profundos conocimientos históricos de esta provincia.

NABARRA

FINAL DE LA RECOLECCIÓN.—Escriben de Corella:

"Estamos al final de la recolección y molienda de la oliva, que ha dado riquísimos aceites de superior calidad, si bien es cierto que las existencias no son tan grandes como en años anteriores, á causa de la enfermedad que han padecido las plantas de muchos olivares, especialmente los del término de Arracil, enfermedad que si en el invierno no desaparece, hará que el año que viene estén todos los olivares infestados.

Hermoso y lozano aspecto presentan las tierras de cereales, cubiertas de espeso y verde follaje, presagio de buena cosecha, que habrá de premiar los afanes y trabajos de los agricultores."

MUY BIEN HECHO.—El gobernador de esta provincia está haciendo una campaña activa persiguiendo los juegos prohibidos.

¡COSAS DEL CENTRALISMO!—Hace tiempo que la Diputación provincial solicitó del gobierno autorización para llevar á cabo la colocación del puente de Carcastillo y para construir dos carreteras en la Ribera; pero *mutis*, el pedido dormirá en alguna oficina de vagos.

De estos casos conocemos diez mil, para demostrar la traba que representa el gobierno central para el progreso de nuestra región.

EN ARGUEDAS.—Va adquiriendo gran fomento la plantación del arbolado, debido en gran parte á la iniciativa del alcalde, don Benigno Zubieta.

ELECCIONES.—Los candidatos que suenan para las próximas elecciones de diputados provinciales por el distrito de Estella, son: don Antonio Baztan, exdiputado foral y exgobernador de varias provincias; don Ulpiano Errea, que se presenta á la reelección, y don Máximo Goizueta, que cuenta con el decidido apoyo de don Enrique Ochoa, exdiputado á Cortes por Estella.

NUEVO PERIÓDICO.—El día 1.º del próximo mes verá la luz pública en Pamplona un periódico quincenal órgano de la federación obrera de aquella capital, que llevará por título *Unión Productora*.

EN IRURZUN.—Se incendió un pajar, propiedad de don Lorenzo Astiz, quemándose 108 reses lanares y quedando el edificio reducido á cenizas.

NOMBRAMIENTO.—En virtud de concurso ha sido nombrada maestra de Falces la señora Juana Saenz de Burugua.

HOSPITAL DE BARAÑAIN.—Adelantan rápidamente las obras de este establecimiento benéfico que se está construyendo en las afueras del portal de la Taconera.

CASCANTE.—El Ayuntamiento de este pueblo y una veintena de mayores contribuyentes, han acordado por unanimidad celebrar todos los años en el mes de Mayo una gran feria de ganados, nombrándose al propio tiempo una comisión encargada de organizarla.

Es de esperar que, dada la posición de Cascante con relación á los pueblos vecinos, la feria de dicha villa dará resultados satisfactorios.

MARGALAIN.—La Corporación municipal que representa á Marcalain en el valle de Juslapeña, acordó en su última sesión construir la casa-ayuntamiento del mencionado pueblo, pues la actual parece que no reúne las condiciones requeridas.

EN ARTAJONA.—Se ha inaugurado un molino harinero eléctrico, que se supone dará resultados excelentes.

EN TUELA.—Se ha formado recientemente una sociedad titulada "Liga de asociación contra la blasfemia". Lo celebramos.

EN CARCASTILLO.—Se proyectan mejoras que en breve darán principio y que contribuirán al embellecimiento del pueblo.

HUNDIMIENTO.—En el pueblo de Azagra se hundió una peña, aplastando las tapias de unos corrales y una casa.

En ésta se hallaban varios vecinos y resultaron muertas dos mujeres y heridas otras personas.

ALSASUA.—Dicen de este pueblo que el Ayuntamiento ha acordado premiar los buenos servicios de los maestros, concediéndoles aumento en sus sueldos.

Ese acto espontáneo de aquel Municipio prueba una vez más lo bien que en el país basko-nabarro se cuida y atiende un ramo tan importante para la cultura del pueblo como es la enseñanza, y merece aplausos el Ayuntamiento que adopta ese acuerdo, y los maestros que se hacen acreedores á él.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Pamplona: Escolástica Carretero, Fermina León, Anionia Eguía Erro, María Mendieta, Angela Iriarte, Miguel Sorbet, José Munarritz y Ayerza, Angel Arraiza, Norberto Echandia, Waldo Lizarraga, Manuel Legarra, Graciano Borea.

En Narvarte (Baztan): Asensio Mendíbe y Ansa.

En Vera: Pedro José Irazoqui de Apesteguía.

BIZKAYA

ZONA FRANCA.—Se hacen activas gestiones para conseguir que se establezca en Bilbao la zona franca, que podría servir para todo el Cantábrico.

Los estudios se están haciendo con gran rapidez y van por buen camino.

Luego se harán las necesarias gestiones, invocando el precedente de Barcelona.

Se cree que podrá conseguirse el establecimiento de la zona franca, en cual proporcionaría incalculables beneficios á toda la región.

TRUST FRACASADO.—Ha fracasado el proyectado trust de los panaderos de Bilbao, porque no daban ingreso á varios fabricantes de la localidad.

COOPERATIVA CIVICO-MILITAR.—Se ha inaugurado en Bilbao, la Cooperativa Civico Militar, que se propone desarrollar el negocio en grande escala.

ELECCIONES.—Para las próximas elecciones provinciales han acordado los nacionalistas presentar candidatura cerrada por Gernika y Bilbao.

PARA LOS NIÑOS POBRES.—Nuestro estimado colega bilbaino *El Nervion*, ha tomado una iniciativa que honra muchísimo á los humanitarios sentimientos de su dirección.

A fin de recaudar fondos para los desventurados niños pobres, ha ideado una coleccion de tarjetas postales, en las que han colaborado toda clase de personajes.

Dichas tarjetas postales serán subastadas en breve y es de esperar que el resultado benéfico responda á tan hermosa como noble idea.

¡TIENE GRACIA!—El alcalde de Villarramiel ha suplicado al de Bilbao que se notifique á un vecino de aquel pueblo que reside en la capital de Bizkaya y está asistiendo á un enfermo varioloso, que si se traslada de nuevo á aquel lugar, no se le permitirá la entrada, si no va provisto de un certificado facultativo que acredite no estar atacado de tal enfermedad, que ha sido bien fumigado y que ha pasado la cuarentena de supuración al enfermo á quien asistió.
¡No pide más dicho alcalde!

INCENDIO.—Recientemente se declaró un fuerte incendio en el caserío denominado "Arriandiaga-andicoa", situado en jurisdicción de Ibaranguélua.

El caserío, con cuantas existencias encerraba, quedó destruido, sin que hubiera que lamentar, por fortuna, desgracias personales.

LEMONA.—Comunican de este pueblo que en breve quedará establecido el servicio público de coches entre la estación del ferrocarril de dicho punto y los pueblos del valle de Arratia.

Este servicio—nos dicen—se ampliará en la próxima primavera, pues son varias las empresas que establecerán coches-cestas á precios sumamente reducidos.

† DIONISIO IBARLUCEA Y UNCHALO.—En Bilbao, donde desempeñaba el cargo de catedrático de aquel Instituto general y técnico, ha dejado de existir el Sr. Dionisio Ibarlucea y Unchalo, docto profesor que habia dedicado largos años de su vida á la enseñanza, por la que sentía verdadera vocación.

El muerto ilustre que desempeñó una cátedra años há en la Escuela Normal de Maestros de dicha población, deja multitud de obras escritas, siendo su fecundia tan grande que, las bibliotecas y las librerías están llenas de trabajos del distinguido maestro.

Su caballerosidad y honradez; su amor al estudio, al que se consagraba por entero y su afable trato le habian granjeado simpatias unánimes.

Sus compañeros le distinguían y respetaban; sus discípulos le querian con frenesi y todos cuantos con él cruzaron la palabra, quedaban encantados de sus excepcionales condiciones.

Una enfermedad traidora ha concluido con la vida del señor Ibarlucea.

Descanse en paz, y reciba su distinguida familia la expresión de nuestro más sentido pésame.

"CABO TORTOSA".—Se ha encargado del mando del vapor "Cabo Tortosa" el capitán de la marina mercante don Victoriano Beitia y del vapor "Valmaseda", el de la misma graduación don Carlos Foruria.

EL TENOR CONSTANTINO.—El mes pasado salió de Bilbao para dirigirse á Milán, llamado desde aquella capital con urgencia, para que pueda dar cumplimiento á varias contrataciones que le habian sido ofrecidas.

El citado artista trabajará durante los meses de Febrero y Marzo, en Parma, Trieste y Bucarest (capital de Rumania). En este último punto cantará, probablemente, "Luccia" y "Puritanos".

Regresará á Bilbao el 1.º de Abril para cantar seis funciones de la serie que ha de darse en el teatro de los Campos Eliseos, y para la cual, como ya hemos dicho, se está procediendo á la organización de valiosos elementos. Después vendrá á Buenos Aires.

Deseamos á nuestro amigo en su actual excursión, triunfos, cuando menos iguales á los que en tan grande abundancia lleva obtenidos.

OTRO FERROCARRIL.—Leemos en el *Diario de Burgos*:

"Procedentes de Londres llegaron á Burgos los representantes de la casa Price y Reeves, constructora del ferrocarril Basko Castellano.

Acompañados por los ingenieros de la Compañía Basko Castellana, salieron para inspeccionar los terrenos por donde ha de pasar el trazado, haciendo noche en Briviesca, de cuyo punto siguieron hoy por Pancorbo á Orduña, continuando luego hasta Bilbao.

TEATRO.—La empresa del teatro de los Campos Eliseos de Bilbao ha ultimado importantes contratos con los artistas más aplaudidos en la reciente temporada.

En virtud de esas contrataciones cantarán en dicho teatro la Menotti, Matilde Lerma, lo Barrientos y Parmí.

INSTALACIÓN ARTÍSTICA.—Los periódicos bilbaínos dan cuenta en los últimos números, de la notable exposición que los señores Marcoartú y C.ª han abierto en su gabinete de pintura y fotografía.

De los diversos cuadros expuestos, hacen especial mención de "La bendición de la misa de Arratia", "La pesca de la merluza", "La Virgen de Begoña", dos retratos y el boceto del hermoso cuadro "La Jura de los Fueros por Isabel la Católica", hecho por encargo de la Excm. Diputación de Bizcaya, son los trabajos pictóricos del señor Marcoartú, en los que admira el público la perfección del dibujo, la expresión de las figuras y todas las demás condiciones que tiene bien acreditadas el citado artista.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Bilbao:

María Landa, Teresa de Gangoiti, Atanasia Manterola y Saldegui, Buenaventura Menchaca, Dolores de Ayesta y Vaquero, Dionisio de Madariaga y Real de Azúa.

En Portugalte: la señora Josefa de Astuy, viuda de don Juan B. Butrón.

REGION BASKO-FRANCESA

EPIDEMIAS.—Una especie de epidemia de fiebre tifóidea, escarlatina, etc., se ceba en este momento en Mauleón.

Ataca de preferencia á los niños. La miseria establece rápidamente el asedio en una multitud de hogares pobres, y la situación no parece propicia á modificarse pronto favorablemente.

Se tiembla al pensar en un porvenir próximo, si el estío no viene á cambiar el cuadro por una cosecha abundante.

ILUMINACIÓN ELÉCTRICA.—Parece que se piensa iluminar eléctricamente las extremidades y aún las afueras de Mauleón, antes de dotar de una iluminación suficiente al centro de la villa.

CONCURSO AGRÍCOLA.—El Prefecto de los Bajos Pirineos avisa que el concurso General Agrícola de París tendrá lugar en 1903 en el campo de Marte, Galería de las Máquinas, del lunes 9 al martes 17 de Mayo.

INCENDIOS.—Una granja ha sido presa de las llamas en la comuna de Lohitzun-Oyhercq.

—El 6 de Enero último, mientras que el llamado Martín Amestoy, de Hasparren, cuidaba el ganado, se produjo un incendio en el granero.

Se perdieron los muebles y las cosechas.

Las pérdidas se estiman en 5100 frs.

PROTESTAS.—Léemos en el *Eskualduna*, de Bayona:

"Continúan llegándonos protestas indignadas y violentas.

Uno nos dice: ¿porqué no organizar un vasto Comité que tomara la iniciativa de una petición monstruosa que firmarian los baskos dignos de este nombre, hombres, mujeres, jóvenes y viejos?"

Otro: "Corresponde á aquellos de nuestros compatriotas que tienen fortuna, posición é instrucción formar á la vanguardia. En calidad de viejo republicano que entiende ser libre, yo les seguiría con entusiasmo y no sería el único."

Es imposible, y por otra parte inútil, seguir transcribiendo todos las protestas.

Baste saber que todas están escritas en el mismo tono é inspiradas en el mismo espíritu de baskismo.

LA FIESTA LOCAL EN HENDAYA.—Hacia tiempo que no tenía una *Bichincha* tan bella.

El primer día de las fiestas ha sido magnífico. A las cuatro no se podía dar un paso en la plaza de la Alcaldía, en donde los *confettis* hacían furor. El Bidasoa ofrecía un aspecto de los más animados, porque toda Fuenterrabía lo ha atravesado para ir á tomar parte en los regocijos populares.

RECOMPENSAS.—Han obtenido recompensa por su monografía comunal en la exposición de pomología y horticultura de los Países Bajos:

2.º Premio: M. Lamothe, instructor en Labastide-Clirance.

Mención honorífica: Los señores Dutharet, instructor en Hasparren é Indart, instructor en Mouguerre.

BUENA MAESTRA.—Al lado de las maestras que no reparten más que coscorriones á sus discípulos, nos parece digna de señalarse ésta de Bidache, que obtuvo por suscripción una suma de 178 francos y fueron invertidos en objetos de vestir y juguetes. La distribución se hizo en la sala de clase, bajo la presidencia del señor Mendiondo, alcalde de Bidache y consejero general del cantón.

No hay para qué decir que la fiesta resultó bulliciosamente simpática, ó, si Vds. prefieren, simpáticamente bulliciosa.

DIEZ VECES LA VUELTA AL MUNDO.—Los sábios pretenden que la tierra tiene 40.000 kilómetros de circunferencia. Es una ruda labor recorrerla una vez; pero hacer diez vueltas de éstas, sin otro descanso que el indispensable para la reposición de fuerzas perdidas cada día, no es un banal *record*.

El señor Michel Octo, factor de correos, ha hecho desde hace más de 45 años sus distribuciones en la comuna de Hendaya, con extensión á Suberoa y Beobia recorriendo un término medio de 25 kilómetros diarios. Haced un simple cálculo: 25 kilómetros multiplicados por 365 dan al año 9125 kilómetros. En 45 años, hacen 410,625 kilómetros.

Es decir, más de 10 vueltas al rededor del mundo.

INCENDIO EN BIARRITZ.—El antiguo palacio imperial de Biarritz ha sido destruido por las llamas.

Edificado á mediados del siglo pasado por capricho de la emperatriz Eugenia, un poco apartado del viejo Biarritz, cerca del antiguo faro, este palacio fué en un tiempo algo así como una prolongación de las cortes de Madrid y París, puesto que allí se reunían todos los veranos, si no precisamente las dos cortes, los cortesanos de una y otra.

Como todas las grandezas de este mundo, tuvo su época de esplendor y de fiestas, para contemplar más tarde días de soledad y de decadencia.

Una Sociedad lo adquirió hace diez ó doce años. Mas de treinta hacia que la guardia del último Napoleón fué ahuyentada de allí por el desastre de Sedán.